



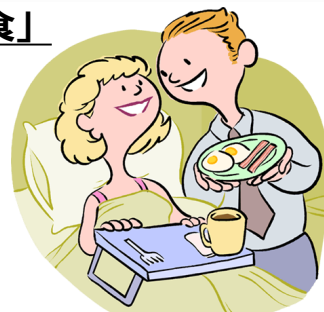
ニセコ町 国際交流新聞

第67号 平成30年5月
作成:ニセコ町 国際交流員

文化コーナー：「母の日とベッドでの朝食」

「母の日」のことを日本人と話してみると、欧米との違いがあまりない気がしました。もちろん、祝う日は国々によって違って、日本、アメリカ、中国は5月の2週目の日曜日、イギリスとアイルランドは四旬節の4週目の日曜日です。ロシアでは、なんと11月の4週目の日曜日！しかし、どこの国であろうと習慣は変わらないようで、基本的には母に花を買ったり、食事をつくったり、プレゼントを買ったりしてあげます。

しかし、日本人と話していて気づいた母の日の違いが一つあります。日本では、母のためにご飯を作るとしたら大抵は夕ご飯ではないですか？しかし、欧米では、夕ご飯ではなく朝ご飯です！それに、普通の朝ごはんとは違って、母の日にはほとんどの人が「Breakfast in bed」にしますよ！



直訳すると、「ベッドでの朝食」という意味ですが、経験したことがない人でもハリウッドの映画とかで見たことがあるかもしれません。「Breakfast in bed」は好きな人にロマンチックなことをしてあげたい男の人や、お母さんにいいことをしてあげたい子供などが早く起きて朝ごはんを作って、トレイに乗せて、ベッドで寝ている人まで持って行って起こします。こういうことは素敵で優しい心が広い人がするイメージがありますが、子供でも、旦那でも、だれがやっても、心を込めてご飯を作ってあげることは「愛してるよ」のいい伝え方だと思います。

文：ミッチェル ラング



国際交流員コーナー：「新しい国際交流員からのご挨拶」



- ・国際交流員 梅 冠男（メイ カンナン）
- ・中国出身
- ・平成30年4月からニセコ町役場商工観光課で勤務

「ダアアジアハオ」。皆さん、こんにちは。初めまして、4月から赴任して参りました。国際交流員の梅冠男（メイ カンナン）と申します。出身は中国の河北省です。

私の名前を見て、男性だろうと思ったのではないのでしょうか？正解は女です。びっくりしましたか？女性なのに、なぜ「男」という漢字を使うのだろうと疑問に思ったでしょう。なぜかという、両親が「女の子だけど、男の子より強く、偉くなれるよう」という願いを込めたからです。

去年、大学院を卒業して京都で1年間働いていましたが、学生時代から、国際交流の仕事に携わりたいと考えていたため、JETプログラムに参加し、今回、美しいニセコに参りました。

北の地域で生まれ育ちましたが、4月にまだ雪がたくさん残っている風景は、ニセコに来て初めて見ました。冬になると、相当寒くて、お出かけをするのがいろいろ大変そうだなと思いました。すくすくと伸びている白樺、雪に覆われて富士山のような羊蹄山、そしてやさしい町民の皆さんが住んでいる北欧スタイルの町に一目惚れしました。

これから、お世話になります。どうぞよろしくお願いいたします。

★国際交流員の活動★

★あそぶつく「魔法のじゅうたん」

5月31日（木）14：45～15：30 ミッチェル

★ニセコ町国際交流員による番組

毎週金曜日 15時～15時50分

5月11日 国際交流員全員

「この街って！天国」（日本語）

5月18日 国際交流員全員

「English Radio Hour」（英語）

5月25日 国際交流員 ミッチェル・デリク

「English Radio Hour」（英語）

★英会話TALK!

火曜日の部 5/8 10:00～11:00

土曜日の部 5/19 10:00～12:00

場所：ニセコ町民センター 研修室4

ミッチェルさんが紹介する言葉

英語：Breakfast（ブレイクファスト）

日本語：朝ごはん
（あさごはん）

アイルランド語：
Bricfeasta
（ブリクフォースタ）

中国語：早饭
（ゾウファン）

ドイツ語：Frühstück
（フリューシュトゥック）

《お問い合わせ》 ^{フランス}国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当：国際交流員 デリク モール（不在時：澤田）【電話】0136-44-2121 【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp
【Facebook】<http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>

Culture Corner: Mother's Day and Breakfast in Bed

When discussing mother's day with Japanese people and people from Western countries, it seems like there aren't too many differences. Of course the date changes depending where you are- It's the 2nd Sunday in May for America, Japan and China, the 4th Sunday of Lent for the UK and Ireland, and the 4th Sunday of November in Russia just to name a few examples. However, traditions seem to be pretty similar no matter where you are.

Generally people buy flowers for their mother, make her food, buy her gifts, and so on. Although, there was one difference between Japan and the West that I've noticed. In Japan, while it seems standard for a child to cook dinner if they choose to cook for mom, in the West it is far more common to make breakfast instead. And not just normal breakfast, but "breakfast in bed".



Even those who haven't had breakfast in bed have probably seen it in a Hollywood movie before. Usually, a guy wants to do something romantic for someone they like, or a child wants to do something nice for their mom, so they wake up early, make breakfast, put it on a tray, and wake her up with the food.

In America there are a few connotations for this- it's a little romantic if a boy does it for someone he likes, and very sweet if children do it for their mother. Either way, no matter who does it, it's very thoughtful. It's a great way to show someone you care for them, and nothing says "I love you" more than surprising someone with a meal made from a place of love.



Text : Mitchel Lange

CIR Corner: Greetings from the new CIR



- Name: Mei Guannan, CIR
- Nationality: China
- Division: Niseko Town Hall, Industry & Tourism

"Dajiahao". Hello everyone. I'm Mei, the new Chinese CIR that came to Niseko this April. I'm from Hebei Province, China. Nice to meet you. The kanji for my last name has the kanji for "boy" in it. A little strange, huh? My parents hoped for me to be stronger and greater than boys, so they used it in my name.

After I graduated from Tottori University last year, I had been working in Kyoto until March. I really wanted to engage in international exchange work, So I joined the JET program and came to Niseko.

I was born and brought up in Northern China, which isn't as cold as Niseko. It's the first time for me to see so much snow in April. Although I think it is quite cold here, especially when you go outside in the winter, I'm excited to live here because of all the kind people, the white birches, and Mt. Yotei which looks like Mt. Fuji covered with snow on its peak.

★ CIR Activities ★

★Asobook "Magic Carpet" Reading

May 31 (Thu) 2:45~3:30pm Mitchel

★Radio Hour with the Niseko Town CIRs – Every Friday 3-4pm

May 11 All CIRs

「この街って！天国」(JA)

May 18 All CIRs

「English Radio Hour」(EN)

May 25 Mitchel & Derek

「English Radio Hour」(EN)

★Eikaiwa TALK!

Tuesday: 5/8 10:00~11:00

Saturday 5/19 10:00~12:00

This Month's Word (Mitchel)

Breakfast

Japanese:朝ごはん
(asa gohan)

Irish: Bricfeasta
(ˈbrɪçˌfæʃtə)

Chinese:早饭
(zǎo fàn)

German: Frühstück
(ˈfrʏːʃtvʏk)

《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat (Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Derek Moore (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>